

Z.Q، وآخرون ضد إدارة التعليم لمدينة نيويورك، وآخرين، قضية رقم Civ. 09866 20 (ALC) (RFT)

إشعار باحتمال الكشف عن سجلات التلميذ(ة)

نرجو قراءة هذا الإشعار بتمعن. هذه رسالة حول الإبراز المحتمل في دعوى قضائية لمستندات قد تتضمن معلومات حول طفلكم.

الترجمات باللغات العربية، والبنغالية، والصينية، والانكليزية، والفرنسية، ولغة كريول هايتي، والكورية والروسية، والاسبانية، والأردية متوفرة في الموقع: <https://www.schools.nyc.gov/learning/special-education/help/zqferpa>

طبيعة الدعوى القضائية

في هذه الدعوى الجماعية المقترحة، المرفوعة من طرف Z.Q ضد إدارة التعليم لمدينة نيويورك (NYC DOE)، يزعم المدعون أن إدارة التعليم لمدينة نيويورك قد انتهكت حقوقهم المكفولة بقانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقات (وقوانين أخرى ذات صلة) حيث إن إدارة التعليم لمدينة نيويورك قد أخفقت في تزويد التلاميذ ذوي الإعاقات بـ (1) مستوى التعليم المستحق قانونياً للتلاميذ أثناء وقت التعلّم عن بُعد بسبب كوفيد-19/2019، و (2) الخدمات التعويضية اللازمة لتعويض تلك الخدمات التعليمية والعلاجات المفقودة أثناء فترة التعلّم عن بُعد، و (3) عملية الحصول على الخدمات التعويضية اللازمة لتعويض تلك الخدمات التعليمية والعلاجات المفقودة أثناء فترة التعلّم عن بُعد. تنكر إدارة التعليم لمدينة نيويورك هذه الادعاءات.

يمثّل المدّعين كلٌّ من منظمة (Advocates for Children of New York)، الموقع الإلكتروني، <https://www.advocatesforchildren.org/>، رقم الهاتف 212-225-9339 (cal@advocatesforchildren.org)، وشركة (Patterson Belknap Webb & Tyler LLP)، الموقع الإلكتروني <https://www.pbwt.com/>.

طلب المستندات

كجزء من هذه الدعوى القضائية، يطلب المدّعون من إدارة التعليم إبراز مستندات معينة قد تتضمن معلومات شخصية محمية خاصة بالتلاميذ، بما فيه طفلكم. تشمل بعض الأمثلة عن المستندات المطلوب إبرازها (1) أية طلبات من طرف الآباء و/ أو أولياء الأمور لبرامج، أو خدمات، أو أجهزة أثناء فترة التعلّم عن بُعد، (2) أية طلبات من طرف الآباء للبرامج والخدمات لتعويض الفاقد التعليمي والعلاجي الذي واجهه طفلكم أثناء التعلّم عن بُعد، و (3) أية عروض لتزويد التلاميذ ذوي الإعاقات بخدمات تعويضية عن الفاقد التعليمي والعلاجي الذي واجهه التلاميذ أثناء التعلّم عن بُعد. إذا كنت تلميذاً حالياً، أو سابقاً، أو والدًا، أو ولي أمر لتلميذ(ة)، حصل على أو طلب برامج، أو خدمات، أو أجهزة في الفترة الواقعة من مارس/ آذار، 2020 حتى يوليو/ تموز، 2021، أو حصل على أو طلب برامج وخدمات لتعويض الفاقد التعليمي والعلاجي الذي واجهه طفلكم أثناء التعلّم عن بُعد، فإنّه قد يتم إبراز سجلاتكم أو سجلات طفلكم.

إذا أبرزت إدارة التعليم لمدينة نيويورك سجلاتكم أو سجلات طفلكم، فسيتم الاحتفاظ بخصوصية السجلات وسيكون بإمكان محامي الأطراف وموظفيهم وخبرائهم والأطراف الأخرى الذين من المحتمل أن يشهدوا أو يساعدوا في القضية، والمحكمة وموظفيها، والأشخاص الآخرين الذين لديهم موافقة محامي الأطراف رؤيتها. وقد دخلت الأطراف في اتفاقية خصوصية بموجب أمر المحكمة، ما يعني أنه لا يُسمح بالكشف عن سجلات أي تلميذ(ة) للعوام أو لأي تلميذ(ة) أو والد(ة) آخرين.

إن أي إبراز لسجلات طفلكم لن يكون له ضرر على تعليم طفلكم، ولا يمكن أن يتم استخدامه ضده. إذا تم إبراز سجلات تلميذكم، فسيتم استخدامها فقط في هذه الدعوى القضائية الجماعية المقترحة، ولا يُسمح باستخدامها لأية أغراض أخرى.

حق التلميذ(ة) في الحفاظ على السرية

لديك فرصة للاعتراض على إبراز أي مستندات تتعلق بك أو بطفلك في هذه القضية. إن قانون الحقوق التعليمية العائلية والخصوصية ("FERPA")، البند 20 U.S.C. § 1232g (ب) والبند 34 C.F.R. § 99.31 (أ)(9)(ii)، وقانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقات ("IDEA")، البند 20 U.S.C. §§ 1400، وآخرين، هي قوانين فيدرالية تحمي خصوصية سجلات التلاميذ. تسمح هذه القوانين بالكشف عن هذه السجلات بموجب أمر من المحكمة، ما دامت المنطقة التعليمية التي تتبع لها المدرسة تبذل جهداً معقولاً لإعلام التلاميذ وأولياء الأمور قبل الكشف عن السجلات وتوفير لهم فرصة معارضة كشف المعلومات الشخصية الواردة في هذه السجلات.

إذا كان لدى والد(ة) و/ أو تلميذ(ة)، بعد استلام الإشعار، اعتراض على الكشف عن المستندات، فربما سيبقى من الممكن إبرازها،

على أن يتم حذف المعلومات الشخصية المحمية بحيث لا يتمكن محامو المدعى عليهم من رؤيتها. تتضمن المعلومات الشخصية المحمية اسم التلميذ(ة)؛ واسم الوالد(ة) وولي(ة) الأمر (بما في ذلك الاسم الأوسط للأُم)؛ وأسماء أفراد العائلة؛ وأرقام الضمان الاجتماعي؛ وعناوين المنازل؛ وأرقام هواتف المنازل؛ وتواريخ وأماكن الميلاد.

كيف يمكن الاعتراض

هذا الإشعار لا يؤثر على أي من حقوقكم أو حقوق طفلكم في أي قضايا أخرى قد تكون لديكم ضد إدارة التعليم بمدينة نيويورك.

لديكم الحرية في الاعتراض على إبراز سجلاتكم أو سجلات طفلكم. إذا كان لديكم محامي(ة) أو نصير(ة) يساعدكم، فقد ترغبون بالتحدث مع محامي(ة) بخصوص هذا الإشعار.

إذا كنتم لا تعارضون كشف المعلومات الموصوفة أعلاه، فليس عليكم القيام بأي إجراء.

إذا كنتم تعارضون كشف المعلومات الموصوفة أعلاه، يتعين عليكم: كمال استمارة "الاعتراض على إبراز معلومات وسجلات التلميذ(ة) القضية رقم "CV-09866-20" المرفقة مع هذا الإشعار أو المتوفرة في الموقع الإلكتروني <https://www.schools.nyc.gov/learning/special-education/help/zqferpa>، وإمّا (1) إرسالها عبر البريد الإلكتروني إلى ZQObjections@schools.nyc.gov، و (2) إرسالها عبر البريد العادي إلى العنوان:

Jeffrey S. Dantowitz NYC Law Department
100 Church Street, Room 2-178 New York, NY 10007

يتعين إرسال كافة الاعتراضات في موعد أقصاه 27 ديسمبر / كانون الأول، 2024.

إذا كنتم ترغبون بالحصول على المزيد من المعلومات حول كيفية الاعتراض على كشف سجلات طفلكم (أو سجلاتكم إذا كنتم في سن يتجاوز 18 عاماً)، أو إذا كنتم بحاجة ترجمة لهذا الإشعار، الرجاء زيارة الموقع الإلكتروني <https://www.schools.nyc.gov/learning/special-education/help/zqferpa>. إذا كان لديكم أية أسئلة حول القضية، يمكنكم الاتصال بخط المساعدة لمنظمة (Advocates for Children) على رقم الهاتف 212-225-9339 أو زيارة الموقع الإلكتروني <https://advocatesforchildren.org/contact-us/>.

إذا لم ترسل استمارة الاعتراض قبل 27 ديسمبر / كانون الأول، 2024، سيتم الاعتبار بأنكم تتنازلون عن حقكم في الاعتراض عن الكشف عن معلومات التلميذ(ة) والسجلات التي تحتوي على معلوماته الشخصية المحمية.

اعتراض على الكشف عن معلومات التلميذ(ة) وسجلاته

أنا والد(ة)، أو ولي أمر، أو تلميذ(ة) بالغ يبلغ من العمر 18 سنة أو أكثر.

لقد قرأت وفهمت الإشعار الخاص بإمكانية الكشف عن سجلات التلميذ(ة).

إنني أعترض على الكشف عن السجلات التعليمية والمعلومات الشخصية المحمية¹ الواردة في المستندات التي بحوزة إدارة التعليم لمدينة نيويورك أو فيما يتعلق بالدعوى القضائية المسماة، Z.Q.، وآخرون ضد إدارة التعليم لمدينة نيويورك، وآخرين، بالدائرة الجنوبية لمدينة نيويورك، قضية رقم (RFT)-20 (ALC) CV-09866:

الرجاء الكتابة بخط واضح.

اسم الوالد(ة) / ولي(ة) الأمر:

اسم التلميذ(ة):

تاريخ ميلاد التلميذ(ة):

رقم هوية التلميذ(ة):

آخر مدرسة داوم بها التلميذ(ة):

العنوان:

توقيع الوالد(ة) / ولي(ة) الأمر أو التلميذ(ة) البالغ(ة) /
التلميذ(ة) السابق(ة)

التاريخ

يتعين أن يتم إرسال هذه الاستمارة إما (1) عبر البريد الإلكتروني إلى ZQObjections@schools.nyc.gov أو (2) عبر البريد العادي إلى العنوان:

Jeffrey S. Dantowitz NYC Law Department
100 Church Street, Room 2-178 New York, NY 10007

يتعين أن يتم إرسال هذه الاستمارة في موعد أقصاه 27 ديسمبر / كانون الأول، 2024.

¹ "تشمل" المعلومات الشخصية المحمية" على سبيل المثال لا الحصر: اسم التلميذ(ة)؛ واسم الوالد(ة) وولي(ة) الأمر (بما في ذلك الاسم الأوسط للأم)؛ وأسماء أفراد العائلة؛ وأرقام الضمان الاجتماعي؛ وعناوين المنازل؛ وأرقام هواتف المنازل؛ وتواريخ وأماكن الميلاد.